

**New - York'ta Lake Success'te imzalanan (Kadın ve Çocuk Ticaretinin kaldırılması) ve (Müstehcen neşriyatın tedavül ve ticaretinin kaldırılması) hakkındaki Protokollerin onanmasına dair Kanun**

(Resmî Gazete ile ilâm : 28 . V . 1949 - Sayı : 7218)

No.  
5394

Kabul tarihi  
24 . V . 1949

**BİRİNCİ MADDE** — 12 Kasım 1947 tarihinde New - York'ta Lake Success'te imzalanan :

A) (Kadın ve Çocuk Ticaretinin kaldırılmasına mütedair Cenevre'de 30 Eylül 1921 tarihinde akdedilen Sözleşme) ile (Reşit kadın ticaretinin kaldırılması hakkında Cenevre'de 11 Ekim 1933 tarihinde akdedilen Sözleşme) yi değiştiren Protokol ve Eki;

B) (Müstehcen neşriyatın tedavül ve ticaretinin kaldırılması için Cenevre'de 12 Eylül 1923 tarihinde imzalanan Sözleşme) yi değiştiren Protokol ve Eki onanmıştır.

**İKİNCİ MADDE** — Bu kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**ÜÇÜNCÜ MADDE** — Bu kanunun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

25 Mayıs 1949

**«KADIN VE ÇOCUK TİCARETİNİN KALDIRILMASINA MÜTEDAİR CENEVRE'DE 30 EYLÜL 1921 DE AKDEDİLEN SÖZLEŞME» İLE «REŞİT KADIN TİCARETİNİN KALDIRILMASI HAKKINDA CENEVRE'DE 11 EKİM 1933 TE AKDEDİLEN SÖZLEŞME» Yİ DEĞİŞTİREN PROTOKOL**

«Kadın ve çocuk ticaretinin kaldırılmasına mütedair Cenevre'de 30 Eylül 1921 de akdedilen Sözleşme» ile «Reşit kadın ticaretinin kaldırılması hakkında Cenevre'de 11 Ekim 1933 te akdedilen Sözleşme» Milletler Cemiyetine bâzı salâhiyet ve ödevler tevdi ettiğinden; ve

Milletler Cemiyetinin dağıtılması dolayısıyla bu salâhiyet ve ödevlerin devamlılığını sağlayacak tedbirlerin alınması gerektiğinden; ve

Bunların bundan böyle Birleşmiş Milletler Teşkilâtı tarafından deruhde edilmesi uygun görüldüğünden;

Bu Protokolü imzalayan Devletler aşağıdaki hususlarda uyuşmuşlardır :

**Madde — I**

Bu Protokolü imzalayan Devletler, kendi aralarında ve bu Protokol hükümlerine yugun olarak, bu belgede yapılan değişiklikleri ihtiva eden Eko tam bir hukuki değer vermeyi, bunları yürürlüğe sokmayı ve tatbikını sağlamayı taahhüt ederler.

**Madde — II**

Genel Sekreter, işbu Protokol ile değiştirilen Sözleşmelerin, metinlerini hazırlıyacak ve bunların

suretlerini, bilgi için, Birleşmiş Milletler Teşkilâtı üyesi bütün Devletlerin Hükümetlerine ve üye olmıyan, fakat işbu Protokolü imzaya veya kabule dâvet olunan her Devletin Hükümetine tevdi edecektir. Genel Sekreter, aynı zamanda bu Protokol tarafından değiştirilmesi gereken belgelerden her hangi birinde taraf teşkil eden Devletleri «Henüz bu Protokole katılmamış olsalar dahi» değişiklikler yürürlüğe girer girmez, bu belgelerin değiştirilen metinlerini tatbika dâvet edecektir.

#### Madde — III

Bu Protokol, «Kadın ve çocuk ticaretinin kaldırılmasına mütedair Cenevre'de 30 Eylül 1921 de akdedilen Sözleşme» veya «Reşit kadın ticaretinin kaldırılması hakkında Cenevre'de 11 Ekim 1933 te akdedilen Sözleşme» ye dâhil bütün Devletlerin imzasına veya kabulüne açık bulundurulacaktır; Genel Sekreter, bu Devletlere bu Protokolün bir suretini tevdi etmiş olacaktır.

#### Madde — IV

Devletler bu Protokole şu şekilde katılabilirler:

- a) İhtirazi kayıtsız imza ile : veya
- b) Kabul ile; kabul, bu hususu bildiren bir belgenin Birleşmiş Milletler Teşkilâtı Genel Sekreterine tevdi suretiyle yapılır.

#### Madde — V

1. Bu Protokol, iki veya daha çok Devletin buna katıldıkları tarihte yürürlüğe girecektir.
2. Bu Protokol Ekinde yazılı değişiklikler, Sözleşmelerin her biri hakkında, Sözleşmeye dâhil Devletlerin çoğunluğu bu Protokole katıldığı zaman yürürlüğe girecektir. Binaenaleyh, değişikliklerin yürürlüğe girmesinden sonra sözleşmelerden bir veya diğerine katılan her Devlet, bu suretle, değiştirilmiş Sözleşmeye taraf teşkil edecektir

#### Madde — VI

Birleşmiş Milletler Anlaşmasının 102 nci maddesinin birinci bendi hükümleri ve Genel Kuruleca bu metnin tatbiki için kabul olunan tüzük uyarınca, Birleşmiş Milletler Teşkilâtı Genel Sekreteri işbu protokolü ve bu protokol tarafından sözleşmelerin her birinde yapılan değişiklikleri, her birinin yürürlüğe girdiği tarihlerde, tescil ettirmeye ve gerek protokolü gerekse değiştirilmiş sözleşmeleri tescillerinden sonra, mümkün olduğu kadar çabuk yayınlamaya yetkilidir.

#### Madde — VII

Bu protokolün aynı derecede muteber olan Çince, İngilizce, Fransızca, Rusça ve İspanyolca metinleri Birleşmiş Milletler Teşkilâtı Sekreterliği arşivlerine tevdi olunacaktır. Ek uyarınca değiştirilecek olan Sözleşme metni sadece İngilizce ve Fransızca olarak mevcut olduğundan, ekin İngilizce ve Fransızca metinleri aynı derecede muteber olacaktır. Çince, Rusça ve İspanyolca metinler tercüme sayılacaktır.

Eki ile birlikte protokolün tasdikli bir sureti, Genel Sekreter tarafından «Kadın ve Çocuk Ticaretinin kaldırılmasına mütedair Cenevre'de 30 Eylül 1921 de akdedilen Sözleşme» ile «Reşit Kadın Ticaretinin kaldırılması hakkında Cenevre'de 11 Ekim 1933 te akdedilen Sözleşme» ye dâhil Devletlerin her birine ve Birleşmiş Milletler Teşkilâtı üyesi bütün Devletlere gönderilecektir.

Bunu tasdikan, aşağıda imzası olanlar, Hükümetlerince lâzımgelen yeterliği haiz olarak, her birinin imzası hizasında gösterilen tarihte, bu protokolü imza etmişlerdir :

Lake Success, New - York'ta 12 Kasım 1947 de tanzim edilmiştir.

«KADIN VE ÇOCUK TİCARETİNİN KALDIRILMASINA MÜTEDAİR CENEVRE'DE  
30 EYLÜL 1921 DE AKDEDİLEN SÖZLEŞME» İLE  
«REŞİT KADIN TİCARETİNİN KALDIRILMASI HAKKINDA CENEVRE'DE 11 EKİM 1933  
TE AKDEDİLEN SÖZLEŞME» Yİ DEĞİŞTİREN PROTOKALE EK

1. — Kadın ve Çocuk ticaretinin kaldırılması için Milletlerarası Sözleşme  
· «İmzaya açıldığı tarih : Cenevre 30 Eylül 1921»

9 neu maddenin birinci bendi şu suretle okunacaktır:

Bu sözleşme tasdika tâbidir, tasdik belgeleri; 1 Ocak 1948 tarihinden itibaren, Birleşmiş Milletler Teşkilâtı Genel Sekreterine tevdi olunacak, ve mumaleyh keyfiyetten Birleşmiş Milletler üyelerini, ve Sözleşmeden bir örnek gönderdiği üye olmıyan devletleri haberdar edecektir. Tasdik belgeleri Birleşmiş Milletler Teşkilâtı Sekreterliği arşivlerine yatırılacaktır.

10 neu madde şu suretle okunacaktır:

Birleşmiş Milletler üyeleri bu Sözleşmeye katılabilirler. Birleşmiş Milletler İktisadi ve İçtimai Konseyi tarafından bu Sözleşmenin kendilerine gönderilmesine resmen karar verilen devletler için de aynı hüküm caridir.

Katılma, Sekreterlik arşivlerinde muhafaza edilmek üzere, Birleşmiş Milletler Genel Sekreterine bu hususta bir belge tevdi suretiyle yapılır. Genel Sekreter tevdi keyfiyetinden Birleşmiş Milletler üyelerini ve Sözleşmeden bir örnek gönderdiği üye olmıyan devletleri derhal haberdar edecektir.

12 nei madde şu suretle okunacaktır:

Bu sözleşmede taraf teşkil eden her Devlet bunu on iki aylık bir ihbarla feshedebilir.

Fesih ihbarı Birleşmiş Milletler Teşkilâtı Genel Sekreterine hitaben yazılı bir beyan ile yapılır. Genel Sekreter bu beyanın suretlerini, alındığı tarihi de göstererek, Birleşmiş Milletler üyesi bütün Devletlere ve Sözleşme metni kendilerine gönderilmiş bulunan âza olmıyan Devletlere gönderecektir. Fesih, Birleşmiş Milletler Teşkilâtı Genel Sekreterine ihbarından bir yıl sonra yürürlüğe girecek ve ancak ihbarı yapan Devlet için muteber olacaktır.

13 neu madde şu suretle okunacaktır:

Birleşmiş Milletler Genel Sekreteri, bu Sözleşmeyi imza ve tasdik eden, ona katılan veya fesih ihbarında bulunan devletleri gösteren hususi bir cetvel tanzim edecektir. Bu cetvel Birleşmiş Milletlerin bütün üyeleri veya Genel Sekreter tarafından Sözleşmenin bir örneği kendilerine gönderilmiş olan üye olmıyan devletler tarafından her zaman tetkik olunabilecektir.

Cetvel, Birleşmiş Milletler Teşkilâtı içtimai ve iktisadi konseyi talimatı dairesinde mümkün olduğu kadar sık sık yayınlanacaktır.

14 neu madde kaldırılacaktır:

2. Cenevre'de 11 Ekim 1933 te imzalanan «Reşit kadın ticaretinin kaldırılması hakkında Milletlerarası Sözleşme»

4 neu maddede, «Milletlerarası Daimî Adalet Divanı» kelimeleri yerine «Milletlerarası Adalet Divanı» kelimeleri ve adı geçen Divana ait 16 Aralık 1920 tarihli Protokol» kelimeleri yerine «Milletlerarası Adalet Divanı Statüsü» kelimeleri konulacaktır.

6 nei madde şu suretle okunacaktır:

Bu Sözleşme tasdika tâbidir, tasdik belgeleri 1 Ocak 1948 tarihinden itibaren, Birleşmiş Milletler Teşkilâtı Genel Sekreterine tevdi olunacak ve mumaleyh keyfiyetten Birleşmiş Milletler üyelerini ve Sözleşmeden bir örnek gönderdiği üye olmıyan Devletleri haberdar edecektir. Tasdik belgeleri Birleşmiş Milletler Teşkilâtı Sekreterliği arşivlerine yatırılacaktır.

7 nei madde şu suretle okunacaktır:

Birleşmiş Milletler üyeleri bu Sözleşmeye katılabilirler. Birleşmiş Milletler İktisadi ve İçtimai

Konseyi tarafından bu Sözleşmenin kendilerine gönderilmesine resmen karar verilen Devletler için de aynı hüküm caridir.

Katılma, Sekreterlik arşivlerinde muhafaza edilmek üzere, Birleşmiş Milletler Genel Sekreterine bu hususta bir belge tevdi suretiyle yapılır. Genel Sekreter tevdi keyfiyetinden Birleşmiş Milletler üyelerini ve Sözleşmeden bir örnek gönderdiği üye olmıyan Devletleri derhal haberdar edecektir.

9 ncu madde,

«Milletler Cemiyeti Genel Kâtibi» kelimeleri yerine «Birleşmiş Milletler Teşkilâtı Genel Sekreteri» kelimeleri konulacaktır.

10 ncu maddedeki ilk üç bent kaldırılacak ve dördüncü bent şu suretle okunacaktır:

Genel Sekreter, Birleşmiş Milletler Teşkilâtı üyesi Devletler, ve Sözleşmenin bir suretini gönderdiği üye olmıyan Devletlere 9 ncu maddede derpi, edilen fesih ihbarlarını bildirecektir.

## MÜSTEHCEN NEŞRİYATIN TEDAVÜL VE TİCARETİNİN KALDIRILMASI HAKKINDA CENEVRE'DE 12 EYLÜL 1923 TE İMZALANAN SÖZLEŞMEYİ DEĞİŞTİREN PROTOKOL

Müstehcen neşriyatın tedavül ve ticaretinin kaldırılması hakkında Cenevre'de 12 Eylül 1923 tarihinde imzalanan Sözleşme Milletler Cemiyetine bâzı salâhiyet ve ödevler tevdi ettiğinden; Milletler Cemiyetinin dağıtılması dolayısıyla bu salâhiyet ve ödevlerin devamlılığını sağlayacak tedbirlerin alınması gerektiğinden; bunların bundan böyle Birleşmiş Milletler Teşkilâtı tarafından deruhde edilmesi uygun görüldüğünden, işbu Protokolü imzalayan Devletler aşağıdaki hususlarda uyuşmuşlardır:

### Madde — I.

Bu Protokolü imzalayan Devletler, kendi aralarında ve bu Protokol hükümlerine uygun olarak, bu belgede yapılan değişiklikleri ihtiva eden Ek'e tam bir hukuki değer vermeyi, bunları yürürlüğe sokmayı ve tatbikını sağlamayı taahhüt ederler.

### Madde — II.

Genel Sekreter, bu Protokol ile değiştirilen « Müstehçen neşriyatın tedavül ve ticaretinin kaldırılması hakkında 12 Eylül 1923 tarihli Sözleşme » nin metnini hazırlıyacak ve bunun suretlerini Birleşmiş Milletler Teşkilâtı üyesi bütün Devletlerin hükümetlerine ve üye olmıyan, fakat bu protokolü imzaya veya kabule davet olunan, devletlerin hükümetlerine bilgi için tevdi edilecektir. Genel Sekreter, aynı zamanda, yukarda adı geçen Sözleşmeye dâhil Devletleri « henüz bu Protokole katılmamış olsalar dahi», değişiklikler yürürlüğe girer girmez, bu belgenin değiştirilen metnini tatbika davet edecektir.

### Madde — III.

Bu Protokol, « Müstehçen neşriyatın tedavül ve ticaretinin kaldırılmasına mütedair 12 Eylül 1923 tarihli Sözleşme » ye dâhil bütün Devletlerin imzasına veya kabulüne açık buundurulacaktır. Genel Sekreter bu Devletlere bu Protokolün bir suretini tevdi etmiş olacaktır.

### Madde — IV.

Devletler işbu Protokole şu şekilde katılabilirler:

a) İhtirazi kayıtsız imza ile, veya,

b) Kabul ile; kabul bu hususu bildiren bu belgenin Birleşmiş Milletler Teşkilâtı Genel Sekreterine tevdi suretiyle yapılır.

#### Madde — V

1. Bu Protokol, iki veya daha çok Devletin buna katıldıkları tarihte yürürlüğe girecektir.
2. Bu Protokol ekinde yazılı değişiklikler «Müstehcen neşriyatın tedavül ve ticaretinin yasak edilmesi hakkında 12 Eylül 1923 tarihli Sözleşme» ye dâhil devletlerin çoğunluğu bu Protokole katıldığı zaman yürürlüğe girecektir. Binaenaleyh, değişikliklerin yürürlüğe girmesinden sonra Sözleşmeye katılan her Devlet, bu suretle, değiştirilmiş Sözleşmeye taraf teşkil edecektir.

#### Madde — VI

Birleşmiş Milletler Andlaşmasınının 102 nci maddesinin birinci bendi hükümleri ve Genel Kurulca bu metnin tatbiki için kabul olunan Tüzük uyarınca, Birleşmiş Milletler Teşkilâtı Genel Sekreteri, bu Protokolü ve bu Protokol tarafından Sözleşmede yapılan değişiklikleri, her birinin yürürlüğe girdiği tarihlerde, tescil ettirmeye ve gerek Protokolü, gerek değiştirilen sözleşmeyi, tescillerinden sonra, mümkün olduğu kadar çabuk yayınlamaya yetkilidir.

#### Madde — VII

Bu Protokolün aynı derecede muteber olan Çince, İngilizce, Fransızca, Rusça ve İspanyolca metinleri Birleşmiş Milletler Teşkilâtı Sekreterliği arşivlerine tevdi olunacaktır. Ek uyarınca değiştirilecek olan Sözleşme metni sadece İngilizce ve Fransızca olarak mevcut olduğundan, Ekin İngilizce ve Fransızca metinleri aynı derecede muteber olacaklar, Çince, Rusça ve İspanyolca metinler tercüme sayılacaklardır.

Eki ile birlikte Protokolün tasdikli bir sureti, Genel Sekreter tarafından «Müstehcen neşriyatın tedavül ve ticaretinin kaldırılması hakkında 12 Eylül 1923 tarihli Sözleşme » ye dâhil Devletlerin her birine ve Birleşmiş Milletler Teşkilâtı üyesi bütün Devletlere gönderilecektir.

Bunu tasdikan, aşağıda imzası olanlar, Hükümetlerine lâzımgelen yeterliği haiz olarak, her birinin imzası hizasında gösterilen tarihte, bu Protokolü imza eylemişlerdir.

Lake Success, New - York'ta 12 Kasım 1947 de tanzim edilmiştir.

### MÜSTEHCEN NEŞRİYATIN TEDAVÜL VE TİCARETİNİN KALDIRILMASINA MÜTEDAİR CENEVRE'DE 12 EYLÜL 1923 TE İMZALANAN SÖZLEŞMEYİ DEĞİŞTİREN PROTOKOLE EK

8 nci maddenin birinci ve ikinci bentleri şu suretle okunacaktır:

Bu Sözleşme tasdika tâbidir. Tasdik belgeleri Birleşmiş Milletler Genel Sekreterlerine tevdi olunacak, ve mumaileyh keyfiyetten Birleşmiş Milletler üyelerini ve Sözleşmeden bir örnek gönderdiği üye olmıyan Devletleri haberdar edecektir. Birleşmiş Milletler Genel Sekreteri, bu Sözleşmeye mütallik olarak tevdi olunan belgelerin tasdikli birer suretini derhal Fransız Cumhuriyeti Hükümetine ulaştıracaktır.

9 ncu madde şöyle okunacaktır:

Birleşmiş Milletler üyeleri bu Sözleşmeye katulabilirler.. Birleşmiş Milletler İktisadi ve içtimai Konseyi tarafından bu Sözleşmenin kendilerine gönderilmesine resmen karar verilen Devletler için de aynı hüküm caridir.

Katılma, sekreterlik arşivlerinde muhafaza edilmek üzere, Birleşmiş Milletler Genel Sekreteri-ne bu hususta bir belge tevdi suretiyle yapılır Genel Sekreter tevdi keyfiyetinden Birleşmiş Milletler üyelerini ve Sözleşmeden bir örnek gönderdiği üye olmıyan Devletleri derhal haberdar edecektir.

10 neu maddede (Milletler Cemiyeti âzası) yerine (Birleşmiş Milletler üyesi) konulacaktır.

12 nei madde. Birinci bentte,  
(Milletler Cemiyeti Genel Sekreteri) yerine (Birleşmiş Milletler Genel Sekreteri) ve (Milletler Cemiyeti âzaları) yerine (Birleşmiş Milletler üyeleri) konulacaktır.

12 nei madde. İkinci bendi, şu suretle okunacaktır:

Birleşmiş Milletler Genel Sekreteri, kendisine yapılacak fesih ihbarlarından Birleşmiş Milletler üyelerini ve Sözleşmeden bir örnek gönderdiği, üye olmıyan Devletleri haberdar edecektir.

13 neü madde kaldırılacaktır.

14 neü madde şöyle okunacaktır:

Birleşmiş Milletler Genel Sekreteri, bu Sözleşmeyi imza ve tasdik eden, ona katılan veya fesih ihbarında bulunan Devletleri gösteren hususi bir cetvel tanzim edecektir. Bu cetvel Birleşmiş Milletlerin bütün üyeleri veya Genel Sekreter tarafından Sözleşmenin bir örneği kendilerine gönderilmiş olan üye olmıyan Devletler tarafından her zaman tetkik olunabilecektir.

Cetvel mümkün olduğu kadar sık yayınlanacaktır.

15 nei maddede

(Milletlerarası Daimî Adalet Divanı) yerine (Milletlerarası Adalet Divanı) ve (Milletlerarası Daimî Adalet Divanı imza Protokolü) yerine (Milletlerarası Adalet Divanı Statüsü) konulacaktır.

16 nei maddede

(Milletler Cemiyeti Konseyi) yerine (Birleşmiş Milletler İktisadi ve İçtimai Konseyi) konulacaktır.

<i>Cumhurbaşkanlığına yazılan tezkerenin tarih ve numarası</i>	:	25 . V . 1949 ve 1/362
<i>Bu kanunun ilânının Başbakanlığa bildirildiğine dair Cumhurbaşkanlığından gelen tezkerenin tarih ve numarası</i>	:	25 . V . 1949 ve 4/486
<i>Bu kanunun görüşmelerini gösteren tutanakların cilt ve sayfa numaraları</i>	:	Cilt Sayfa 12 283 19 200,671:672,675,676,676,692,696,716, 725:728,741:744